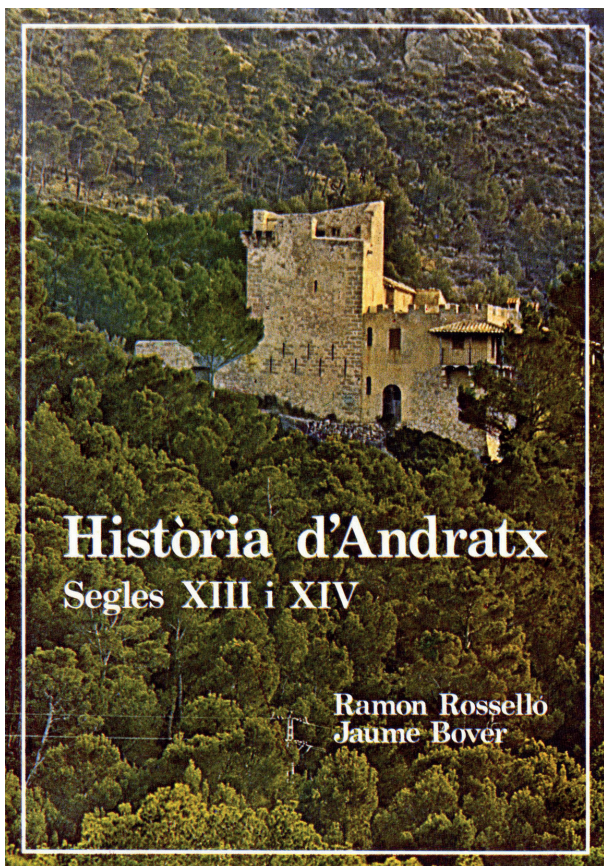


Dedicació de la Biblioteca Municipal d'Andratx a Jaume Bover



Història d'Andratx
Segles XIII i XIV

Ramon Rosselló
Jaume Bover

**Dedicació de la
Biblioteca Municipal
d'Andratx
a Jaume Bover
Bibliotecari i historiador**

24 juny 2013



**1933-2013
80è aniversari**



Ajuntament d'Andratx

Fotografia de la coberta: Francesc Llompart Mayans

© Servei d'Arxiu, Biblioteca i Assessorament Lingüístic

Ajuntament d'Andratx

Avinguda de la Cúria, 1

07150 Andratx

Illes Balears

D.L.: PM 527 - 2013



Ajuntament d'Andratx

JOSÉ MANUEL BARRERO GARCÍA, SECRETARI DE L'AJUNTAMENT D'ANDRATX, PROVÍNCIA DE LES ILLES BALEARS

CERTIFIC: Que el Ple d'aquesta corporació municipal, en sessió ordinària celebrada el 21 de març de 2013, va adoptar, entre d'altres, l'acord que literalment diu:

2N) PROPOSTA DE POSAR EL NOM DE JAUME BOVER A LA BIBLIOTECA MUNICIPAL D'ANDRATX

El secretari de la corporació municipal dóna compte i lectura de la proposta d'acord subscripta per la regidora delegada de les àrees de Cultura, Formació, Educació i Ocupació, la Sra. Anabel CURTÓ ALEMANY, de 7 de març d'enguany; una vegada que la Comissió Informativa d'Assumptes Generals reunida en sessió ordinària el 15 de març d'enguany i per UNANIMITAT, acordà emetre DICTAMEN FAVORABLE d'aprovació al Ple de la corporació municipal de l'esmentada proposta, i que diu així:

“Amb data 14 de febrer de l'actual i núm. 1590 del Registre General d'Entrada, en aquestes oficines municipals va tenir entrada l'escrit de l'Associació de Bibliotecaris, Arxivers i Documentalistes de les Illes Balears (ABADIB) que sol·licitava que la Biblioteca Municipal d'Andratx dugués el nom de Jaume Bover Pujol com a reconeixement a la seva trajectòria professional i científica.

Vist l'informe emès des del Departament de Cultura, en el qual es posen de manifest els diferents mèrits del Sr. Bover, analitzant el seu currículum i, sobretot, que gran part de les seves investigacions tracten sobre el municipi d'Andratx.

Es proposa al Ple de la corporació adoptar el següent acord:

Procedir a nomenar la Biblioteca Municipal d'Andratx amb el nom del nostre conveí, el Sr. Jaume Bover Pujol, com a reconeixement a la seva trajectòria professional i científica.”

Sotmès l'assumpte a VOTACIÓ i per UNANIMITAT dels representants dels grups municipals, el Ple acorda APROVAR la proposta d'acord subscripta per la regidora delegada de les àrees de Cultura, Formació, Educació i Ocupació, la Sra. Anabel CURTÓ ALEMANY, de 7 de març d'enguany, i que s'ha transcrit més amunt.

EL BATLE

Llorenç SUAU SIMÓ

EL SECRETARI

José Manuel BARRERO GARCÍA

Notes biogràfiques i professionals de Jaume Bover

Va néixer a Alsàcia (França), el 10 de setembre de 1945, fill de Josep Bover i Ensenyat, *Garriga*, de sa Coma d'Andratx; i de Francisca Pujol i Rojas, de *Can Joan Gran*, de s'Arracó; emigrants a França.

Estudià a l'Escola de Magisteri de Palma. Es llicencià en Filosofia i Lletres, secció Pedagogia. Després, es diplomà en Biblioteconomia i Documentació, a la Universitat de Barcelona.

Treballà a la Biblioteca Bartomeu March, de Palma i a l'Institut Català de Bibliografia, de Barcelona. Ingressà per oposició al Cos Facultatiu d'Arxivers i Bibliotecaris de l'Estat, el 1986; i va ser nomenat director de l'antiga Biblioteca Espanyola de Tànger (1941), després, adscrita a l'Instituto Cervantes (1992), càrrec que ocupà fins a la seva jubilació.

Participà en les Conferències Internacionals de l'IFLA-Unesco, de 1982 a 2000.

Ha escrit nombrosos estudis històrics sobre el municipi d'Andratx, s'Arracó, es Port, Sant Elm, la Dragonera, la Trapa; música, goigs, toponímia, malnoms, etnologia, etc. És l'autor que més ha investigat i publicat sobre el municipi.

Es jubilà el 2009, amb 40 anys de serveis de funcionari.

Premis i distincions

Premi Calvià de Periodisme (compartit), 1975

Premi Joan Baptista Ensenyat d'Història, Ajuntament d'Andratx, 1988

Premis 31 de Desembre. Menció al Premi Miquel dels Sants Oliver, Palma, 1990

Premi Flor d'Ametller d'Or, Ajuntament d'Andratx, 1992

Cruz de Caballero de la Orden del Mérito Civil, 1993

Soci d'honor de l'Associació de Bibliotecaris, Arxivers i Documentalistes de les Illes Balears, 2010

Bibliografia

De l'extensa bibliografia de Jaume Bover hem seleccionat les obres referents a Andratx, una petita mostra sobre temes professionals bibliotecaris i l'orientalisme, molt poc conegut. S'ha deixat per les bardes tota la resta que és especialment nombrosa.

Bibliografia del terme d'Andratx (resum per ordre cronològic)

«Les Colònies municipals de Ciutat i Andratx». A: *Andraitx*, n. 2694 (Andratx, 20 novembre 1976) p. 8.

«El Guaita de la Dragonera». A: *Andraitx*, n. 2677 (Andratx, 24 julio 1976) p. 8. Edició i traducció del llatí al català d'una carta del rei Ferran de 1413 sobre la Dragonera; publicada en llatí per Francina SOLSONA CLIMENT a: «Comentari a uns documents de les illes d'Eivissa, Cabrera i Dragonera en l'època de Ferran d'Antequera, 1413–1415». Dins: *IV Congreso de Historia de la Corona de Aragón, Actas y comunicaciones*, I, Palma de Mallorca 1959: p. 423-445.

La Dragonera a l'edat mitjana / Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER. - Ciutat de Mallorca : els autors, 1978.

Història d'Andratx : segles XIII–XIV / Ramon ROSSELLÓ VAQUER, Jaume BOVER PUJOL ; introducció de Baltasar PORCEL. - Ciutat de Mallorca : Gràfiques Miramar, 1978.

Edició patrocinada per l'Ajuntament d'Andratx, la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, i la Fundació Joan Flexas.

«La Murada d'Andratx al segle XVI : un document per a la seva història» / Jaume BOVER. A: *Vora mar* (Peguera, setembre 1978) p. 13.

La Dragonera al segle XV / Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER. - Ciutat de Mallorca : [Gràfiques Miramar], 1979.

Història d'Andratx : segle XV / Ramon ROSSELLÓ VAQUER, Jaume BOVER PUJOL ; pròleg de Pere JOFRE. - Ciutat de Mallorca : Gràfiques Miramar, 1979.

Edició patrocinada per l'Ajuntament d'Andratx, la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, i la Fundació Joan Flexas.

«La Murada d'Andratx al segle XVI» / Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER. A: *Vora mar*, (Peguera, gener-febrer 1979) p. 20.

«Una nota sobre la delinqüència a Andratx al segle XV» / [Jaume BOVER, Ramon ROSSELLÓ]. A: *Pariatge*, n. 0 (Andratx, desembre 1979) p. 9.

«La Defensa de la costa de Ponent al segle XVIII : unes notes» / Ramon ROSSELLÓ i Jaume BOVER. A: *Pariatge*, n. 5 (Andratx, maig 1980) p. 7.

La Dragonera : notes històriques / Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER. - Mallorca : Gràfiques Miramar, 1980.

«La Dragonera, juliol 1977» / B.P. A: *Lluc*, n. 689 (Palma, gener-febrer 1980) p. 15-16.

«El Molí de Son Moner» / Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER. A: *Paris-Baleares*, n. 267 (Palma, mars 1980) p. 1. Fotografia de Bernat Crespi.

«Goigs al gloriós Sant Bartomeu : titular de la Iglesia Parroquial de la vila de Andraitx». A: *Pariatge*, n. 5 (Andratx, maig 1980) p. 5.
Facsimil, [Mallorca : s.n., 19--?]. - Edició a cura de JB.

«Goigs del Santíssim Cristo de la Racó». A: *Pariatge*, 6 (Andratx, juny 1980).
Facsimil, [Mallorca : s.n., 18--?]. - Edició a cura de JB.

«Com era el monestir de la Trapa» / Jaume BOVER. A: *Última Hora* (Palma, 20 febrer 1981) p. 22.

«Sa Dragonera, el Pantaleu, els Malgrats i na Moltona : notes històriques» / Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER. A: *Lluc*, n. 696 (Palma, març-abril 1981) p. 8-10.

«Goigs de la Trapa de s'Arracó» [Manuscrit]. - 1981.

Inèdit. L'havia de publicar la Llibreria Jovellanos, de Palma, a la revista *Jovellanos*, 1 (1981).

Goigs del Santíssim Cristo de la Racó / «Nota històrica», Jaume BOVER i PUJOL. - Palma : Impr. Pizà, 1981. - (La Sibil·la ; 42).
Facsimil, Impr. Guasp, s. XIX.

Informe sobre el "Inventario del Patrimonio arquitectónico de interés histórico-artístico. Cuestionario de datos elementales" : expediente del municipio de Andratx [Manuscrit]. - Ciutat de Mallorca, maig 1981.

Inclou: Son Orlandis, Torre Nova de s'Evangèlica, Església del Port d'Andratx, Molí de s'Arracó, Torre de Sant Telm, la Trapa de S'Arracó, Son Mas, Son Esteve, So Na Gaiana, Torre de Cala En Basset, Galatzó.

Informe demanat per Catalina Ensenyat.

«Els Pobres d'Andratx al segle XVIII : un document per al seu estudi» / Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER. A: *Paris-Baleares*, n. 276 (Palma, juillet-août 1981) p. 13.

«La Trapa de S'Arracó» / Jaume BOVER. A: *Bolletí de la Societat Arqueològica Lul·liana*, n. 38 (Palma, 1981) p. 353-362, [2] f. de lám.

Via fora! moros vénen! : cronologia de la presència d'adversaris a les costes andraitxoles al segle XVI [Manuscrit] / Ramon ROSSELLÓ VAQUER amb la col·laboració de Jaume BOVER PUJOL. - 1982?

«Don Joan d'Àustria al Port d'Andratx» / Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER. A: *Paris–Balears*, n. 287 (Palma, mai–juin 1983) p. 14.

«El Morabetí de 1545 [d'Andratx]» / Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER. A: *Paris–Balears*, n. 287 (Palma, mai–juin 1983) p. 15.

«L'Ermita de Garrafa» / Jaume BOVER. A: *Paris–Balears*, n. 305 (Palma, mai–juin 1986) p. 15.

«La Trapa de S'Arracó : breu resum històric» / Jaume BOVER I PUJOL. A: *Comunicació: revista del Centre d'Estudis Teològics de Mallorca*, n. 45-46 (Palma, juliol–octubre 1986) p. 43-50.

Crònica d'Andratx, s. XIII–XV / Ramon ROSSELLÓ amb la col·laboració de Jaume BOVER. - Ciutat de Mallorca : l'autor, 1989.

«Llista de les persones pobres de la vila d'Andratx, 1614» / Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista de la comarca de Ponent*, 1^a època, n. 37 (Andratx, octubre 1989) p. 13-14.

Joan de Copons a Mallorca, s. XV / Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER. - Mallorca : els autors, 1990.

«Fra Antoni Joan, franciscà d'Andratx, segle XVI» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista de la comarca de Ponent*, 1^a època, n. 55 (Andratx, juny 1991) p. 18-19.

Notícia de fra Antoni Joan, poeta mallorquí resident a València, s. XVI–XVII [Manuscrit] / Jaume BOVER. – Tànger, 1991 (Inèdit).

«Noticiari d'Andratx : segle XVII : 1620, maig 10: Fundació de la Confraria del Roser» / a cura de Ramon ROSSELLÓ i Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista de la comarca de Ponent*, 1^a època, n. 64 (Andratx, juny 1992) p. 20-21; n. 65 (juliol–agost 1992) p. 27-29; 66 (setembre 1992) p. 25-26; n. 67 (octubre 1992) p. 26-27.

«Evolució del topònim “Andratx”, 1236-1601» / Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER. A: *El Mirall*, n. 63 (Palma, juliol–agost 1993) p. 72-74.

«Goig de Sant Elm» / transcripció de Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista de la comarca de Ponent*, 1^a època, n. 107 (Andratx, febrer 1997) p. 9.

«Cançó d'entrecavar : popular d'Andratx». - A: *N'Alí : La revista de la comarca de Ponent*, 1^a època, n. 108 (Andratx, març–abril, 1997) p. 19.
Edició de JB.

La Dragonera : notes històriques / Ramon ROSSELLÓ VAQUER, Jaume BOVER PUJOL - 2^a edició refosa i notablement augmentada. - Andratx : Ajuntament d'Andratx, 1998.

Son Mas / Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER. - [Andratx] : Ajuntament d'Andratx, 1998.

Història d'Andratx : segle XVI / Ramon ROSSELLÓ VAQUER, Jaume BOVER PUJOL – Andratx : Ajuntament d'Andratx, 1999.

«Les apotecaries d'Andratx : nota històrica segons Lluís Alemany i Vich» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista de la comarca de Ponent*, 2^a època, n. 15 (Andratx, juliol–agost 2000) p. 43.

«Ator, Lator, Benytyamor i Gotmar, topònims berbers d'Andratx» / Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista de la comarca de Ponent*, 2^a època, n. 16 (Andratx, setembre 2000) p. 18.

«El ball de la llagosta d'Andratx» / Jaume BOVER. A : *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 17 (Andratx, octubre 2000) p. 24.
Inclou : 'El ball de la llagosta' / Antoni Pont.

Das ehemalige trappistenkloster von S'Arracó : Kurze historische Zusammenfassung / Jaume BOVER I PUJOL ; [Übersetzung : G. García-Boned]. – Mallorca : l'autor, 2000.

«Les missions predicades a Andratx, s'Arracó i al Port d'Andratx, 1743-1961» / Jaume BOVER, Ramon ROSSELLÓ. A : *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 18 (Andratx, novembre 2000) p. 36 ; n. 19 (desembre 2000) p. 21.

«El vi de la Trapa de S'Arracó» / Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER. A : *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 17 (Andratx, octubre 2000) p. 25.

Andratx : imatges d'ahir : Andratx, Port d'Andratx, S'Arracó, Sant Elm i Camp de Mar / textos : Rafel OLIVER GRAMMATICO ; [Presentació : Jaume BOVER]. – Mallorca : Miquel Font, 2000. – (Imatges d'ahir ; 16).

«Notes històriques sobre Andratx» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 30 (Andratx, desembre 2001) p. 26.
Inclou : 'La indústria a Andratx el 1784' ; 'Qui era qui a Andratx el 1779'.

«Notes per a la història de l'ensenyament a Andratx» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 29 (Andratx, novembre 2001) p. 24-25.

«Retorn de soldats d'Andratx repatriats de la Guerra de Cuba , 1898-1899» / Jaume BOVER, Ramon ROSSELLÓ. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 27 (Andratx, setembre 2001) p. 29.

La falconeria a les Balears, s. XIII-XV / Jaume BOVER, Ramon ROSSELLÓ. - Mallorca : Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER, Sebastià Roig, 2003.

«L'Ajuntament d'Andratx compra accions del Banco de España, 1783» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 50 (Andratx, gener 2004) p. 27.

«Opuscle d' "Els Reis a S'Arracó" : bibliografia de S'Arracó» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 51 (Andratx, febrer 2004) p. 25.

«Notes històriques de l'oratori de Sant Elm» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 56 (Andratx, setembre 2004) p. 36.

Notes històriques signades per F., possiblement de Joan Baptista Ensenyat.

«Donya Antonyita Moner, mestra d'escola : in memoriam» / [text i fotografia de] Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 58 (Andratx, desembre 2004) p. 34.

«Cançons d'Andratx i s'Arracó recollides el 1930 per Baltasar Samper i Ramon Morey» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 64 (Andratx, juliol-agost 2005) p. 32-34.

«Un ex-vot del Sant Crist de s'Arracó» / Jaume BOVER, Marcos MOLINA. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 66 (Andratx, octubre 2005) p. 32.
Foto de Marcos Molina.

«Inventari de les joies dels particulars d'Andratx, 1608» / Jaume BOVER, Ramon ROSSELLÓ. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 66 (Andratx, octubre 2005) p. 30-31.

«Els malnoms d'Andratx, s'Arracó i el Port d'Andratx : una aportació involuntària de Vicens Vicens i Vicens» / per Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 65 (Andratx, setembre 2005) p. 36-38.

«Andratx a la música impresa» / Jaume BOVER, Joan PARETS. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 77 (Andratx, novembre 2006) p. 52-53.

«Gloses del sen Tem Frareta de s'Arracó» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 77 (Andratx, novembre 2006) p. 58.

«Baltasar Porcel : alguns records» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 104 (Andratx, juliol-agost 2009) p. 19.

«Canyes verdes per a Madò Jerònia Palmer i Ferrà, "Cera", centenària arraconera» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 105 (Andratx, setembre 2009) p. 36.

«Un dia a s'Arracó, 1910 / de Bartomeu Mir». A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 105 (Andratx, setembre 2009) p. 35.

Nota d'introducció i edició de JB.

Andratx a la ficció i la recerca : Pregó de les festes de Sant Pere d'Andratx de 2010 [Manuscrit]. – 42 p.

«Cançons d'Andratx cantades per Catalina Mir, "Lluça", el 1909» / Jaume BOVER.

A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 109 (Andratx, gener–febrer 2010) p. 46.

Amb música notada.

«El capbreu d'Andratx de 1757» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 115 (2010) p. 46-47 ; n. 116 (Andratx, octubre 2010) p. 38-39.

«Els goigs de Sant Elm» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 110 (Andratx, març 2010) p. 39.

«Les línies de transport públic del terme d'Andratx. Breu examen de les parades. La línia 100. Sa Coma–Sant Elm. La línia 102 al seu pas pel terme d'Andratx, i la línia Mercat» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 114 (Andratx, juliol–agost 2010) p. 24-27.

«El llatzeret de la Dragonera» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 118 (Andratx, desembre 2010) p. 55.

«Sa Mula Blanca de s'Arracó» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 109 (gener–febrer 2010) p. 47.

«Pregó de les Festes d'Andratx : La bibliografia d'Andratx: el que hi manca» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 114 (Andratx, juliol–agost 2010) p. 32-33

Descripció geogràfica del poble de s'Arracó : 1908 / pel mestre professor del mateix Bartomeu Esteva i Salvà ; presentació d'Eduard SALA BARCELÓ ; traducció i edició a cura de Jaume BOVER i PUJOL. – S'Arracó : Els Caparrots de s'Arracó, 2010.

«Andritxols a la presó de Can Mir de Palma : 1936-1940 : notes de lectura» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 125 (Andratx setembre, 2011) p. 42-43.

Biblioteca d'Andratx : Fons de la República 1931-1936 : conferència [Manuscrit], - 2011, 14 abril.

«Bibliografia de sa Dragonera, es Pantaleu i sa Mitjana» / Jaume BOVER. – A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 128 (Andratx, desembre 2011–gener 2012) p. 46-47; n. 129 (gener–febrer 2012) p. 22-23; n. 130 (març 2012) p. 20-21; n. 131 (abril 2012) p. 40-41; n. 132 (maig 2012) p. 20-21; n. 133 (juny–juliol 2012) p. 40-41; n. 134 (agost 2012) p. 19; n. 135 (setembre 2012) p. 44-45; n. 136 (octubre 2012) p. 40-41; n. 137 (novembre–desembre 2012) p. 38-39.

«Concerts de la Coral Veus de Ponent a s'Arracó i Port d'Andratx i estrena de 'Nadala', de Magí Garcias» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 119 (Andratx, gener–febrer 2011) p. 46-47.

«La cuina vegeteriana religiosa de Mallorca» / Jaume BOVER. Dins: *Receptari de cuina vegeteriana*. Andratx : Escola d'Adults, [2011]: f. 3.

«La cuina vegeteriana religiosa de Mallorca» / Jaume BOVER, A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 123 (Andratx, juliol–agost 2011) p. 53.

«Frades i monges d'Andratx i s'Arracó» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 125 (Andratx, setembre 2011) p. 28-30; n. 131 (Andratx, abril 2012) p. 44.

La Mare de Déu Morta de l'església parroquial de s'Arracó / J.B. – S'Arracó : Parròquia del Sant Crist, 2011.

«La Mare de Déu Morta de s'Arracó de Joan de Sales. 1528-1530» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 124 (Andratx, agost 2011) p. 20-21.

Memòries de s'Arracó : l'any cultural i artístic 2010 [Manuscrit] / Jaume BOVER. – S'Arracó, 2011.

«Presentació del llibre “300 anys de la Racó”, de Mateu Alzina Oliver» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 121 (Andratx, agost 2011) p. 62-63.

«Vidriers de s'Arracó» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 119 (Andratx, gener–febrer 2011) p. 45.

«Jaume Bover Pujol : un home callat feel a les seves arrels» / Mateu ALZINA. A: *Maganova Andratx*, n. 197 (Palmanova, febrero 2011) p. 6-8.

«Gloses històriques de s'Arracó». A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 134 (Andratx, agost 2012) p. 38.

«La Mare de Déu Morta de s'Arracó : restaurada». A: *Andratxnews*, (2012, 8 agost). Diari digital.

La Mare de Déu Morta de s'Arracó : restaurada. – S'Arracó : Parròquia del Sant Crist, 2012.

«Restauració de la Mare de Déu Morta de s'Arracó». A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 134 (Andratx, agost 2012) p. 5-6.

«Souvenirs d'Alsàcia» / Jaume BOVER PUJOL. Dins: Miquel FERRAGUT I PUJOL. *Vitrines de s'Arracó a França*. S'Arracó : l'autor, 2012: p. 7-9.

«Jaume Bover, vivir y viajar de otra forma» / una entrevista de Jesús GARCÍA MARÍN. A: *Tu gran viaje*, (2012, 23 noviembre). Revista digital.

«Aina Alemany i Alemany, “Murtera”, mestra d'escola» / Jaume BOVER. A: *N'Alí : La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 138 (Andratx, 2012 desembre – 2013 gener) p. 52.

«Bibliografia de la Trapa de Sant Josep, de s'Arracó» / Jaume BOVER. A : *N'Alí* : *La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. 138 (Andratx, 2012 desembre – 2013 gener) p. 24-25; n. 140 (2013, març) p. 44-45; n. 141 (2013, març) p. 40-41; i en premsa.

«Noves músiques de Ponent: s'Arracó, Sant Elm i Andratx». A : *N'Alí* : *La revista del municipi d'Andratx*, 2^a època, n. (2013). En premsa.

Obres professionals (Selecció)

«La Col·lecció local : un qüestionari per al seu estudi» / Jaume BOVER I PUJOL, Miquel CODINA I VILA. Dins: *Temes de biblioteconomia*, Palma de Mallorca : Govern Balear, Conselleria d'Educació i Cultura, 1985: p. 7-24.

Temes de biblioteconomia. – Palma de Mallorca : Govern Balear, Conselleria d'Educació i Cultura, Direcció General de Cultura, 1985.

Balearica : bibliografia de bibliografies de Balears ... / Jaume BOVER PUJOL, compilador. - Mallorca : Miquel Font, 1989. - (Alicorn ; n. 4).

Las Baleares por la palabra y el grabado : bibliografía e índices / Archiduque LUÍS SALVADOR DE AUSTRIA. - Palma de Mallorca : Caixa de Balears, 1993. – 10 v. Inclou:

«Índice de materias» / por Jaume BOVER PUJOL, v. 10, p. 77-139.

«Índice onomástico» / por Jaume BOVER PUJOL, v. 10, p. 141-241.

Els Capó, impressors de Mallorca : segles XVII-XVIII : història i catàleg / Jaume BOVER. – Palma : Institut d'Estudis Baleàrics, 2001.

«International cultural exchange through libraries» / R. ABAD HIRALDO, J. BOVER PUJOL. – Dins: *International Librarianship : cooperation and collaboration*. Lanham, Maryland and London : The Scarecrow Press, 2001: p. 73-86.

Balearica. 2 : Música impresa : bibliografia de la música impresa de compositors balears, de tema balear o editada a les Illes Balears, 1506-1996 / Jaume BOVER I PUJOL, Joan PARETS I SERRA. – Mallorca : Miquel Font, 2002. - (Alicorn ; n. 3). V. 3: 1997-2002. Inèdit.
V. 4: 2003-2008. Inèdit.

Orientalisme

Aspectes nord-africans i islàmics en la rondallística mallorquina : entorn de l'estudi de Vicens Jasso Garau / Jaume BOVER I PUJOL. – 1984.

«Relacions entre les Illes Balears i el Nord d'Àfrica i Al-Andalus al segle XIV» / Ramon ROSSELLÓ i Jaume BOVER. A: *Revue Dar Al-Niaba : études d'histoire*

marocaine, 3^{ème} année, n. 12 (Tanger, automne 1986) p. 36-37; 4^{ème} année, n. 13 (Tanger, hiver 1987) p. 40-44.

«L'islam en català» / J.B. A: *Serra d'or*, n. 357 (Barcelona, setembre 1989) p. 69.

Res. de: *Versicles escollits del Sant Coran*, London : Islam International Publications, 1988; i de: *Hadizes seleccionats : narracions del Sant Profeta de l'Islamisme*, London : Islam Internacional Publications, 1989.

«Relaciones entre Marruecos y las Islas Baleares: entrevista con el investigador Jaume Bover» / palabras recogidas por Khalouk TEMSAMANI ABDELAZIZ. A: *Revue Dar Al-Niaba : études d'histoire marocaine*, n. 25 (Tanger, hiver 1990) p. 26-28.

«Captius cristians de Mallorca al Nord d'Àfrica, segle XV : una relació» / Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER. Dins: *América y Mallorca del predescubrimiento hasta el siglo XX : miscelánea humanística*, Palma de Mallorca : Ajuntament de Palma ; Miramar, 1991: p 43-46.

«Garnati, Ibrahim b. Abd Al-Rahman, Al-» / JBP. Dins: *Gran Enciclopèdia de Mallorca*, Palma de Mallorca : Promomallorca, [1991], v. 6, p. 177.

«Juli Ramis a Tànger : unes notes» / Jaume BOVER. Dins: *Juli Ramis* : Llonja, del 6 de juny al 7 de juliol de 1991, Palma de Mallorca : Govern Balear, Conselleria de Cultura, Educació i Esports, 1991: 29-30.

«Notícia històrica sobre la Biblioteca Española de Tànger, 1941» / Jaume BOVER. Dins: *Tanger 1800-1956 : contribution à l'histoire récente du Maroc*, Rabat : Université Mohammed V ; Tanger : École Supérieur Roi Fahd de Traduction, 1991: 237-249.

«Publicaciones periódicas en español en Marruecos : su estado en 1989» / Jaume BOVER. A: *Revista marroquí de estudios hispánicos*, n. 1 (Fez, enero 1991) p. 67-71.

«Dátiles de Berbería para el rey de Cataluña-Aragón, 1392» / R.R.V. y J.B. A: *Kasbah*, n. 3 (Tànger, junio 1992) p. 14.

Miscelánea de la Biblioteca Española de Tànger : en conmemoración del 50 aniversario de su fundación 1941-1991. - Tànger : Centro Cultural Español, Biblioteca Española, 1992.

«Traductors de l'àrab al català : Mallorca, segle XIV» / Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER. – Dins: *Miscelánea de la Biblioteca Española de Tànger*, Tànger : Centro Cultural Español ; Biblioteca Española, 1992: p. 171-177.

«Las Bibliotecas españolas en Marruecos» / Jaume BOVER. Dins: MORALES LEZCANO, Víctor, coord., *Presencia cultural de España en el Magreb : pasado y presente de una relación cultural sui generis entre vecinos mediterráneos*, Madrid : Mapfre, 1993: p. 119-141.

«Un enclave cristiano en el Marruecos medieval : la Alcudia de Berberia» / Ramon ROSSELLÓ y Jaume BOVER. A: *Iglesia de Tánger*, año 18, n. 201-202 (1993, Tánger, abril-mayo) p. 34.

«Camellos y leones de Berbería para el rey de Cataluña–Aragón, 1373» / Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER. A: *Kasbah*, n. 6 (Tánger, junio 1995) p. 4-5.

«Tánger visto por Mohamed Choukri» / Jaume BOVER. A: *Altaïr : la estrella del viajero*, n. 18 (Barcelona, enero–febrero 1995) p. 68-69.

«Los Tangi de Mallorca» / Jaume BOVER y Ramon ROSSELLÓ. A: *Aki Yerushalayim : revista kulturala djudeo-espanyola*, anyo 16, n. 52 (Yerushalayim, 1995) p. 14.

Aprender español : manuales para aprender español en lengua árabe / Jaume BOVER. - Tánger : Instituto Cervantes, 1996.

Edició privada en ocasió de les II Jornadas de formación, especialización y perfeccionamiento para profesores de Español L.E.

«Hoja de servicios del intérprete y arabista tangerino Aníbal Rinaldy, s. XIX» / Jaume BOVER. A: *Kasbah*, n. 7 (Tánger, junio 1996) p. 26-27.

«Una nota sobre los retratos marroquíes de Erwin Hubert» / Jaume BOVER. Dins: *Atlas de la inmigración magrebi en España* / bajo la dirección de Bernabé LÓPEZ GARCÍA, Madrid : Universidad Autónoma de Madrid, 1996: p. 13.

«Les Ressources documentaires dans les bibliothèques de la ville de Tanger» / Jaume BOVER ; traduit de l'espagnol par Jean-Pierre DEBATS. A: *Horizons maghrébins*, n. 31-32 (Toulouse, printemps 1996) p. 222-224.

Número monogràfic dedicat a Tànger.

«Las Bibliotecas españolas en Marruecos : la Biblioteca circulante de la Misión Católica Franciscana de Tetuán» / Jaume BOVER. A: *Kasbah*, n. 8 (Tánger, junio 1997) p. 24.

«Cautivos cristianos de Mallorca en el Norte de África, siglo XIV : una relación» / Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER. A: *Cuadernos del Archivo Municipal de Ceuta*, n. 11 (Ceuta, 1997) p. 331-334.

«Notes disperses sobre Gibraltar, Ceuta, Tànger, Arzila, Salé, etc., en documents mallorquins, s. XIV-XVI» / Ramon ROSSELLÓ VAQUER, Jaume BOVER PUJOL. A: *Al-Andalus-Magreb : revista del Área de Estudios Árabes e Islámicos y Grupo de Investigación Al-Andalus-Magreb*, n. 5 (Cádiz, 1997) p. 345-353.

Les "Veus d'origen àrab a la llengua de les Balears" de l'Arxiduc Lluís Salvador d'Àustria [Manuscrit] / Jaume Bover. - [S.l., 1997].

«Melilla de Mallorca» / Jaume BOVER, Ramon ROSSELLÓ. A: *El Vigia de tierra : revista de publicaciones*, n. 4-5 (Melilla, 1998-1999) p. 55-56.

«Retorn a Mallorca d'una captiva de Ceuta, segle XIV» / Jaume BOVER, Ramon ROSSELLÓ. Dins: *Homenaje al profesor Carlos Posac Mon.* Ceuta : Instituto de Estudios Ceutíes, 1998, vol. 1: p. 439-442.

Viaje a Marruecos, 1883-1884 / Charles DE FOUCAULD; precedido de Itinerarios por Marruecos ; presentació de Jaume BOVER ; traducció de Francesc GUTIÉRREZ. - 2ª ed. - Palma de Mallorca : José J. de Olañeta, 1998. - (Terra incognita ; n. 2). Altres edicions: Palma, 1984; Madrid, 1993.

«Bibliografía de Tánger : sugerencias para un proyecto» / Jaume BOVER. A: *Les tangérois : revue d'histoire tangéroise*, n. 1 (Tanger, hiver 2002) p. 25-26.

«El español en Marruecos» / Jaume BOVER. Dins: *Jornadas de señas de identidad del Campo de Gibraltar* [Recurs electrònic]. - [Algeciras] : Centro del Profesorado del Campo de Gibraltar, 2002 (Materiales C.E.P. ; n. 1).
Text llegit a les *III Jornadas*, el 5 d'abril de 2000.

«Alguns aspectes de la falconeria de les Balears, s. XIII-XV, relacionats amb la falconeria àrab» / Jaume BOVER & Ramon ROSSELLÓ. A: *Al-Andalus Magreb*, n. 11 (2004) p. 67-75.

«Cetrería en Baleares : algunos aspectos de la cetrería de las Baleares, s. XIII-XV relacionados con la cetrería árabe» / por Jaume BOVER y Ramon ROSSELLÓ. A: *La alcándara : boletín informativo de AECCA*, s.n. (2006) p. 42-45.

«Ceuta y Mallorca, s. XIII-XIV : algunas noticias» / Jaume BOVER, Ramon ROSSELLÓ. A: *Cuadernos del Archivo Central de Ceuta*, n. 14 (2005) p. 349-363.

«Los Tangí, judíos de Tánger en Mallorca en los siglos XIII y XV» / Jaume BOVER i Ramon ROSSELLÓ. A: *Cuadernos del Archivo Central de Ceuta*, n. 15 (2006) p. 433-435.

«Palmes i dàtils a Mallorca : segles XIII-XV : 'Phoenix dactylifera i Phoenix canariensis'» / Jaume BOVER, Ramon ROSSELLÓ. A: *Bolletí de la Societat Arqueològica Lul.liana*, n. 68 (2008) p. 311-320.

«Un estandarte musulmán ofrecido a Nuestra Señora de Montserrat por el marqués de Gironella» / por Josep GALOBART I SOLER ; traducció de Jaume BOVER. A: *Cuadernos del Archivo Central de Ceuta*, n. 17 (2008) p. 295-302.
Josep d'Agulló i de Pinós, Marquès de Gironella, ¿-1704.

«Jueus de Sigilmassa, Barbaria sahariana, a Mallorca : unes notícies del segle XIII» / Ramon ROSSELLÓ, Jaume BOVER. Dins: *XXXI Jornades d'Estudis Històrics Locals La Barbaria i les Balears: les relacions entre Tunís i l'arxipèlag al llarg de la història*. Centre Cultural Sa Nostra, 28 i 29 de novembre de 2012. En premsa.

Aquestes obres, entre d'altres, constitueixen el Fons Jaume Bover Pujol (ES.7005.AMAN.FJBP) i es poden consultar al

Arxiu Municipal d'Andratx

Ajuntament d'Andratx.

Avinguda de la Cúria, 1

07150 Andratx

Tel. 971628000 ext. 400

arxiu@andratx.cat



© Toni Catany 1990

Biblioteca Municipal d'Andratx

Jaume Bover

Plaça de Miquel Moner, 1

07150 Andratx

Tel. 971 136066

www.conselldemallorca.net/bibandratx

biblioteca@andratx.cat

**Horari: de dilluns a divendres,
de 9 a 14h i de 16 a 21 h**



**1933-2013
80è aniversari**



Ajuntament d'Andratx